

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 03

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

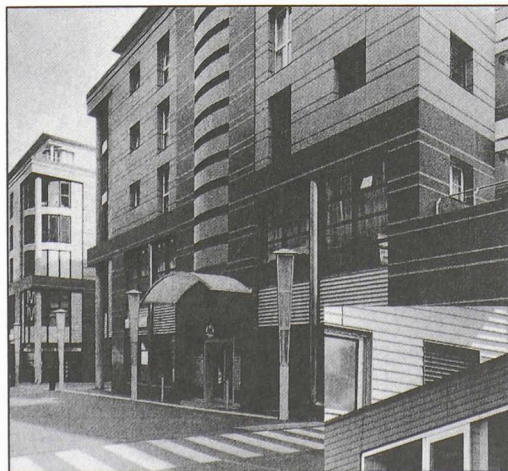
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Ray sa

façades ventilées

Rue Pierre-Yerly 1 / Z.I. 2  
 CH-1762 Givisiez  
 Tél. 026 466 4772  
 Fax 026 466 32 10  
 E-mail: raySA@bluewin.ch

25 ANS  
 1974 - 1999

Bundesrepublik Deutschland,  
 BMW/BW, BBR, Réféat II 3,  
 Hardenbergstrasse 10,  
 D - 10623 Berlin

Riba Comp. Office, Leeds, (GB)  
 <[www.riba-competitions.free-serve.co.uk/cities.htm](http://www.riba-competitions.free-serve.co.uk/cities.htm)>

UIA, 51 Rue Raynouard,  
 F - 74016 Paris.  
 Tél. +33 (0)1 45 24 36 88,  
 Fax +33 (0)1 45 24 02 78,  
 <[www.ui-a-architectes.org](http://www.ui-a-architectes.org)>

Schweizerischer Verein  
 Balgrist, Träger der orthopädi-  
 schen Universitätsklinik  
 Balgrist, Forchstrasse 340,  
 CH - 8008 Zurich

Commune de Loèche-les-Bains  
 Tél. +41 27 472 71 00

Commune d'Affoltern a. Albis  
 Hochbauabteilung  
 Zürichstrasse 100  
 CH - 8910 Affoltern a. Albis

CREM, Centre de compétences  
 en urbistrique,  
 Rue des Molasses 5, CP 256,  
 1920 Martigny.  
 Tél. +41 (0)27/721 25 40,  
 fax +41 (0)27/722 99 77,  
 info@crem.ch, <[www.crem.ch](http://www.crem.ch)>

Ville de Ljubljana,  
 Administration, Mestni Trg 1,  
 Ljubljana

Graphideas 2002, Association  
 of Hungarian Architects,  
 Özpacsirta u.2, Budapest VIII,  
 H-1088 Hungary.  
 Tél. (36-1)318 2444,  
 Fax (36-1)318 4699

Pilkington, en association avec  
 Architecture Today  
 <[www.pilkington.com/glasshouse](http://www.pilkington.com/glasshouse)>

**Chancellerie et résidence de  
 l'ambassade allemande à  
 Varsovie (CP, PO) - nouveau**

Architectes européens

15 avril 2002  
 (28 février 2002)

**Urban Sustainability  
 (Edimbourg, GB) (CI-PO)**

Architectes européens

28 février 2002

**Prix Dupont Benedictus 2002  
 (PO) - nouveau**

Architectes ou concepteurs industriels du monde  
 ayant contribué à la conception d'un projet utili-  
 sant du verre feuilleté, achevé après le 1<sup>er</sup> janvier  
 1997

1<sup>er</sup> mars 2002  
 17h00

**Agrandissement de la clinique  
 orthopédique universitaire  
 Balgrist à Zurich  
 (MEP, PO) - nouveau**

Architectes établis en Suisse ou dans un des  
 pays signataires de l'accord OMC/WTO

14 juin 2002  
 (1<sup>er</sup> mars 2002)

**Place du village de Loèche-  
 les-Bains (CP, PO)**

Tous architectes et spécialistes, sans restrictions

1<sup>er</sup> mars 2002

**Maison de commune et salle  
 de casino à Affoltern (CI, PO)**

Architectes établis en Suisse ou dans un des  
 pays signataires de l'accord OMC/WTO

1<sup>er</sup> mars 2002

**Concours international  
 d'urbistrique (CP, PO)**

Bureaux d'ingénieurs, entrepreneurs ou fournis-  
 seurs en collaboration avec des collectivités  
 locales ayant réalisé des projets «urbistiquement  
 corrects» dignes de démonstration

(1<sup>er</sup> mai 2002)

**Centre ville de Ljubljana,  
 aménagement de la zone  
 «Passenger Center Ljubljana»  
 (CP, PO) - nouveau**

Architectes, international

15 mai 2002

**Centre de conférences du Parc  
 Graphisoft à Budapest  
 (Hongrie) (CP, PO) - nouveau**

Architectes, international | Eric van Egeraat, Axel  
 Schultes, Jacques Rougerie, István Schneller,  
 Tamás Nagy, Nóra Demeter, András Várkar

15 mai 2002

**Habitation mettant en oeuvre  
 les possibilités du verre  
 (CI, PO)**

Etudiants et jeunes architectes européens  
 (Pekka Helin, Sergey Kisselev, Ian Ritchie,  
 Matthias Sauerforuch, Elias Torres, Mark  
 Swenarton)

31 mai 2002

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec tec21, organe en langue allemande de la **sia**, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes **sia** 142 ou UIA ainsi que des expositions y relatives. **Pour tout renseignement, prière de consulter le site <[www.sia.ch/concours](http://www.sia.ch/concours)>**

## Organisateur ou renseignements

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Exposition - «L'Objet vivant - Le BioWall»	Dès le 2 février 2002	Sainte-Croix, Villa Reuge	Villa Reuge, rue des Rasses 21, CH - 1450 Sainte-Croix Tél. +41 24 454 19 06, fax +41 24 454 19 18
Exposition - Ernst Cramer «Visionnaire Gärten»	Jusqu'au 28 février 2002	Zürich, ARchENA, ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zürich Tél. +41 1 633 29 36,
Exposition - Isamu Noguchi - Sculptural Design	Jusqu'au 21 avril 2002	Weil-am-Rhein (D), Vitra Museum	Vitra Museum, C.-Eames Str. 1, D - 79576 Weil/Rhein <www.design-museum.de>
Exposition et cycle de conférences - Souvenir de Pompéi: Der Zürcher Vedutenmaler Jakob Wilhelm Huber (1787-1871)	16 janvier-22 mars 2002	Zürich, Graphische Sammlung der ETH	Zürich, Graphische Sammlung der ETH, Rämistrasse 101, Eingang Karl Schmid-Strasse, CH-8092 Zürich Tél. 01/632 40 46, Fax 01/632 11 68
Exposition - Upper Lawn Pavillon de Alison et Peter Smithson	17 janvier-14 mars 2002	Zürich, Architekturfoyer ETH Hönggerberg	ETH Hönggerberg - gta, CH - 8093 Zürich Tél. +41 1 633 29 36,
Exposition - August Santer: Menschen des 20. Jahrhunderts	19 janvier-24 mars 2002	Winterthur, Fotomuseum	Fotomuseum Winterthur, Grünzstrasse 44, CH-8400 Winterthur Tél. 052/2333.60.86, Fax: 052/233 60 97 <www.fotomuseum.ch>
Exposition - Gewalt-Bilder (Gewalt in der Gegenwartskunst)	7 février au 19 mai 2002	Zürich, Museum Bellerive	Museum Bellerive, Höschgasse 3, 8008 Zürich Tél. +41/1/383 43 76
Exposition, conférence - Matière d'art: architecture contemporaine en Suisse	7 février au 28 avril 2002	Bordeaux (F), Arc en rêve d'architecture	Myriam Chahid/Joëlle Dubois, Tél. +33/5/56 52 78 36, fax +33/5/56 48 45 20, <presse@arcenreve.com>
Conférence - Jürg Conzett: Paysage et ouvrages d'art, interprétation architectonique et efficacité technique	8 février 2002	Genève, IAUG, Batelle	IAUG, Mme Bharthassat, tél. 022/705 97 91-92, fax +41/22/705 97 44, <www.archi.unige.ch>
Cours public de l'Université de Lausanne - Cycle «L'homme dans la ville»: Village global et utopies	13 février 2002	UNI-Lausanne, BFSH1-263	Bâtiment du Rectorat et de l'administration centrale, BRA, 1015 Lausanne-Dorigny, Tél. 021/692 20 71, fax 021/692 20 75, <axel.broquet@unil.ch>
Cours - Cours de recyclage en construction métallique	15 et 22 février 2002	Eublens, EPFL, Centre Midi, CM3	EPFL, <http://icomwww.epfl.ch/>
Exposition - Constructions de petites échelles	Jusqu'à fin février 2002	Paris (F), Pavillon de l'Arsenal	Pavillon de l'Arsenal, 21, Bd Morland, 75004 Paris, Tél. 01/42 76 33 97, <www.pavillon-arsenal.com>
Exposition - Jean Nouvel	Jusqu'au 4 mars 2002	Paris (F), Centre Georges Pompidou	Centre Georges Pompidou, 75004 Paris, Tél. 01/44 78 12 33
Journée thématique - Locataire ou propriétaire? Enjeux et mythes de l'accession à la propriété en Suisse	5 mars 2002	Eublens, EPFL	EPFL/Mme F. Hemmi Caron, CH - 1015 Lausanne, <france.hemmicaron@epfl.ch>, http://housing.epfl.ch Tél. +41 21 693 93 93



ARCHITECTES - INGÉNIEURS  
GARANTISSEZ VOS COÛTS ET DÉLAIS  
DE CONSTRUCTION  
en faisant appel à

**SGC**

votre partenaire qui offre à tout constructeur la garantie contre les dépassements basée sur le contrat et l'avenant **SIA Plus 1019**.

Une équipe de plus de 30 ans d'expérience.

Surveillance et Garantie de la Construction S.A.  
116, route de Florissant  
1206 GENÈVE  
Tél. 022 703 47 47  
Fax 022 703 47 49